

《元曲选校注》补注二则

孙 炜

(新疆师范大学 文学院, 新疆维吾尔自治区 乌鲁木齐 830001)

摘要:“杷推”一词的连用始见于唐诗,作为元代“熟语”多用于元曲中,存在误字及混用,其词应释为:泪水之多。“摇桩”见于明清叙事文学中,“摇桩厮挺”一词连用则多见于元曲中,应释为:前后来回往返晃动,不断加深顶撞或反抗。两则俗语意义的演进,反映出元曲通俗直白的曲辞艺术特点。对传世杂剧中的俗语进行全面考证与研究,不仅有助于深入理解元杂剧的曲辞与艺术特点,对于元代文学与文化的整体认知,亦大有裨益。

关键词:元曲选校注;元曲;元杂剧;未释词语;补注;杷推;摇桩厮挺

中图分类号:H141; I207.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-5639 (2018) 01-0108-03

DOI: 10.14091/j.cnki.kmxyxb.2018.01.017

Two Additional Annotations for Collation and Annotation of Yuan Qu

SUN Wei

(College of Liberal Arts, Xinjiang Normal University, Urumqi, the Xinjiang Uygur Autonomous Region, China 830001)

Abstract: The use of the term “Patui” is found in the Tang poetry. As the “idiom” in the Yuan Dynasty, it was mostly used in Yuan qu, a type of contemporary popular verse, with errors and mixed usages, and it should be interpreted as a lot of tears. The idiom “Yaozhuang” was found in narrative literature of the Ming and Qing Dynasties, and “Yaozhuangsiting” in Yuan qu which meant shaking back and forth and then colliding and resisting constantly and intensively. The evolution of the two idioms reflects the popular and straightforward artistic features. The comprehensive research of the idioms in the Yuan drama which is handed down to the younger generations helps not only the full understanding of the artistic features of the Yuan qu but also the comprehensive cognition on the Yuan literature and culture.

Key words: Collation and Annotation of Yuan Qu; Yuan Qu; Yuan drama; unexplained words; additional annotation; Patui; yaozhuang-siting

明人臧懋循编纂的《元曲选》是研究元杂剧的基本文献。今人王学奇先生及其团队经过十多年的努力,完成《元曲选校注》,是迄今最权威的《元曲选》全注本,为学界所推崇。然而此皇皇巨著难免挂一漏万,对部分语词未加以注释或语焉不详。本文对该著中未能注出的二则语词加以考释补注,以就正于方家。

一

《元曲选校注》第三册上卷《江州司马青衫泪》第三折:

[鸳鸯煞] 若不是浮梁茶客十分醉,怎奈

何江州司马千行泪?早则你低首无言,仰面悲啼。畅道情血痕多,青衫湿。不因这一曲琵琶成佳配,泪似杷推,岭添满浔阳半江水。^{[1]2291}

王注“杷推”谓:“不详,待考。”

按:“杷”字,《说文·木部》:“收麦器,从木巴声,蒲巴切。”^[2]徐锴《说文系传》:“杷者所以聚也。”^[3]扬雄《方言》卷五:“杷,宋魏之间谓之渠挈,或谓之渠疏。”^[4]均解释为农具。

梁家勉先生在《中国农业技术史稿》中指出:“汉代的杷有两类,一类是竹木制的杷,这就是王褒《僮约》中所说的“屈竹作杷”。这种杷主要用于场院。……另一类是铁齿杷。这种铁齿杷战国已经出现,在河北、山东、江苏等地也出土了汉代的

收稿日期:2017-07-08

作者简介:孙炜(1992—),男,江苏无锡人,在读硕士研究生,主要从事中国古代文学研究。

铁齿耙或耙范，耙齿三至八个不等。这种耙是用在更翻过的土地上用来碎土的，仍为手工操作使用。”^[5]从汉代以后，文献中出现的“耙”与“耙”似乎没有了明显的界限。如《齐民要术》所载：“冻解，以铁耙耨起，下水加熟粪，韭高三寸便剪之。”^[6]在有些情况下，“耙”这一名词会根据语境用如动词，释为“用耙聚拢”。如王充《论衡·顺鼓篇》所述：“吏卒部民，堑道作坎，榜驱内于堑坎，耙蝗积聚以千斛数。”^[7]

上引杂剧中“耙推”一词的连用，据现有资料，最早或出自于唐代张鷟《朝野佥载》所载《武后长寿元年民间谣》诗中：

补阙连车载，拾遗平斗量。耙推侍御史，
碗脱校书郎。^[8]

唐宋时期文献对此多有记载。如《唐会要》卷六七《试及斜滥官》：“故当时谚曰：补阙连车载，拾遗平斗量。耙推侍御史，碗脱校书郎。试官自此始也。”^[9]《新唐书·刘子玄传》亦有：“今群臣无功，遭遇辄迁，至都下有‘车载斗粮，耙推碗脱’之谚。”^[10]此诗乃讥讽武则天时期滥授人官的状况，“耙推”意为用耙子推聚，形容数量极多。

实际上，作为一个元代的“熟语”，“耙推”一词在《江州司马青衫湿》中的使用并非个案，高文秀杂剧《好酒赵元遇上皇》第三折中亦出现过“耙推”一词：

〔迎仙客〕排着从人，排着公吏。这无常暗来人不知。又不会，插翅飞，止不住泪若耙推。嗨！这的是自寻的没头罪。^[11]

有时候，杂剧中“耙推”一词会出现误字及混用，如蒋礼鸿《〈梨园按试乐府新声〉校记》一文中对所引例证“〔沾美酒过太平令〕休休休说甚的，罢罢罢再休题。心坎上如同刀刀刺。寻思起来就里，泪珠儿似爬推。”的校对正，蒋文谓：“爬字误。张鷟《朝野佥载》卷四，记武后时滥官谣：‘补阙连车载，拾遗平斗量。把推侍御史，碗（碗）脱校书郎。’《隋书·五行志》：‘邺中又有童谣曰：金作扫帚玉作把，净扫殿屋迎西家。把就是耙，耙推，言其多。此曲的爬推也应该是把推或耙推。’^[12]

在散曲《北中吕·粉蝶儿 除夜悼亡》亦出现过此词：

〔满庭芳〕闹攒攒排门间壁，筛锣击鼓，火爆如雷。抵多少夫妻携手添春意，越教咱痛苦悲伤。灯不定风如箭急，枕常闲泪似耙推。愁滋味教咱告谁，不提防楼外又吹笛子。

谢伯阳曲下释“耙推”之意：“耙，即犁耙。

耙推过的地方，纷纷淌水。”借以形容泪水之多。^[13]

《近代汉语大辞典》解释“扒推”一词，认为“扒推”应由“耙推”代替：“（扒推）形容泪似泉涌。元曲中扒推、扒堆混用，也用别的字代替，如‘耙推’等。”^[14]

据此，上引诸杂剧中“耙推”的含义，均可解释为泪水之多。且相比与于前代诗歌、文献中出的“耙推”之意，《江州司马青衫泪》杂剧中的“耙推”与曲文内容相联系，也可以得到更加准确与合理的注释：“耙”在曲中应为名词作状语使用，意为“用耙”，用耙推聚集，推过的地方，纷纷淌水，聚集起来，形容泪水似泉涌，连续不断。故云：“泪似耙推。”

二

《元曲选校注》第三册上卷《玉箫女两世姻缘》第四折：

〔沾美酒〕你麟阁上论战策，凤池里试文才。（带云）元帅，你烦恼怎么？（唱）摇桩厮挺春风门下客，更怕甚宋弘事不谐？放心波今上自裁划。^[15]

王注“摇桩厮挺”：“不详，待考。”

按：马致远《汉宫秋》第三折有“摇装”：“早是俺夫妻悒悒，小家儿出外也摇装。”周方黎先生考证，“摇装”实为“摇桩”的异写，河南南阳地区的“摇桩驴”为“摇桩”一词之源，解释为：驴的一种毛病，站着时身体来回晃动，牵动绳索使栓桩摇动，引申为往返，来回之意。^[15]

“摇桩”一词，除在元曲中出现以外，明清叙事文学也常使用。如《西游记》第二十五回“镇元仙赶捉取经僧，孙行者大闹五庄观”中所用。

只走到天明，那长老在马上摇桩打盹，行者见了，叫道：“师傅不济！出家人怎的这般辛苦？我老孙千夜不眠，也不晓得困倦。且下马来，莫教走路的人，看见笑你。权在山坡下藏风拒气处，歇歇再走。”^[16]

周慎钦、力量的《〈西游记〉注释订补》一文注“摇桩”为：“江淮方言词。把人站着不动比做‘立桩’‘定桩’。左右前后幌动比做‘摇桩’。摇桩打盹，是说唐僧在马上打盹，前后左右幌动，象摇桩一样。”^[17]

顾起元《客坐赘语·谚语篇》亦载：“南都间巷中常谚，往往有粗俚而可味者，漫记数则，如……曰：‘烂泥摇桩，越摇越深。’此言虽俚，

然于人情世事有至理存焉，迨言所以当察也。”

^[18]《谚语篇》只是对当时所存的部分谚语进行记录，并未加以阐释。《中国俗语大辞典》以此为例，解释“烂泥摇桩，越摇越深”：“比喻做事陷入困境，愈陷愈深，不能自拔。”^[19]较为合理。故“摇桩”一词大意应为：前后来回往返晃动，像摇桩一样，有程度不断加深之意味。

“厮挺”一词在宋元明时期的戏曲剧本中也频繁出现，试举二例为证。

高明《琵琶记》：

〔前腔〕（外唱）他元来要奏丹墀，敢和我厮挺相持。细思之，可奈他讲人轻觑。我写就表奏与吾皇知，与他官拜清要地，务要来我处为门楣。^[20]

郭芹纳认为：“相持”与“厮挺”连文，是作对的意思。^[21]

再如汤显祖《南柯记》四十二出《寻寤》：

〔太师引〕一星星有的多灵圣，也是他不合招邀我客星。（沙）可知道沧海桑田，也则为漏泄了春光武陵？（生）步影寻踪，皆如所梦。还有檀萝堑江一事可疑。（丑想介）有了，有了。宅东长堑古溪之上，有紫檀一株，藤萝缠拥，不见天日。我长在那里歇昼，见有大群赤蚁往来，想是此物。（生）着了。此所谓全萝道赤剥军也。但些小精灵能厮挺，险气煞周郎命。^[22]

《南柯记》中“厮挺”的注释较为统一，无论是黄建荣的《南柯记评注本》还是胡金望、吕贤平评注的《南柯记》都认为“厮挺”意为“顶撞”。^[23-24]

这几部作品中的“厮挺”一词均无注，王瑛的《诗词曲语辞例释》对“厮挺”一词的解释：“厮，相也；挺，挺撞。‘厮挺’即相互挺撞，犹今语‘抬杠’。”^[25]岳国钧的《元明清文学方言俗语辞典》对“厮挺”的解释：“顶撞，抗争。”^[26]“厮挺”一词可解释为：顶撞，反抗。并无分歧。

结合《玉簪女两世姻缘》“摇桩厮挺”一词作一处连用，则意为：顶撞起来越顶撞越生气，越生气越要顶撞。这一解释置于文中，正符合韦皋当时的处境和心态。

要之，元杂剧中的俗语使用是这一文体最鲜明的特点之一，有着特殊的文学内涵和价值。而对传世杂剧中的俗语进行全面考证与研究，不仅有助于深入理解元杂剧的曲辞与艺术特点，对于元代文学与文化的整体认知，亦大有裨益。本文对《元曲选校注》二则注释的补注，只是对这一学术目标的初步探索。

〔参考文献〕

- [1] 王学奇. 元曲选校注 [M]. 石家庄: 河北教育出版社, 1994: 2291.
- [2] 许慎. 说文解字 [M]. 段玉裁, 注. 上海: 上海古籍出版社, 1988: 259.
- [3] 徐锴. 说文系传 [M]. 台北: 华文书局股份有限公司, 1971: 477.
- [4] 扬雄. 方言 [M]. 郭璞, 注. 北京: 中华书局, 1985: 49.
- [5] 梁家勉. 中国农业科学技术史稿 [M]. 北京: 农业出版社, 1989: 176.
- [6] 贾思勰. 齐民要术校释 [M]. 缪启愉, 校释. 北京: 农业出版社, 1982: 145.
- [7] 王充. 论衡 [M]. 陈蒲清, 点校. 长沙: 岳麓出版社, 1991: 244.
- [8] 张鷟. 朝野僉载 [M]. 北京: 中华书局, 1985: 47-48.
- [9] 王溥. 唐会要 [M]. 北京: 中华书局, 1955: 1181.
- [10] 欧阳修, 宋祁. 新唐书 [M]. 北京: 中华书局, 1975: 5419.
- [11] 徐征, 张月中, 张圣洁, 奚梅. 全元曲 [M]. 石家庄: 河北教育出版社, 1998: 974.
- [12] 蒋礼鸿. 《梨园按试乐府新声》校记 [J]. 文献, 1983 (15): 210.
- [13] 王起主. 元明清散曲选 [M]. 洪柏昭, 谢伯阳, 选注. 北京: 人民文学出版社, 2013: 383-384.
- [14] 许少锋. 近代汉语大词典 [M]. 北京: 中华书局, 2008: 1392.
- [15] 周方黎. 关于摇桩 [J]. 社会科学战线, 1982 (2): 228.
- [16] 吴承恩. 西游记 [M]. 北京: 人民文学出版社, 2005: 307.
- [17] 周慎钦, 力量. 《西游记》注释订补 [J]. 淮阴师范学院学报 (哲学社会科学版), 1983 (3): 58.
- [18] 顾起元. 客座赘语 [M]. 北京: 中华书局, 1987: 10.
- [19] 温端政. 中国俗语大辞典 [M]. 上海: 上海辞书出版社, 2011: 526.
- [20] 高明. 琵琶记 [M]. 北京: 中华书局, 1958: 56.
- [21] 郭芹纳. 训诂学 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2005: 237.
- [22] 汤显祖. 南柯梦记 [M]. 钱南扬, 校注. 北京: 人民文学出版社, 1981: 156.
- [23] 汤显祖. 南柯记 [M] // 邹自振. 汤显祖戏曲全集. 胡金望, 吕贤平, 评注. 南昌: 百花洲文艺出版社, 2016: 289.
- [24] 汤显祖. 南柯记 [M]. 黄建荣, 评注. 评注本. 北京: 中国戏曲出版社, 2013: 222.
- [25] 王瑛. 诗词曲语辞例释 [M]. 北京: 中华书局, 2005: 283.
- [26] 岳国钧. 元明清文学方言俗语辞典 [M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 1998: 1519.